

IKUO ISHIDA

EN / FR → JA | Professional Translator & Reviewer

Medical & Life Sciences, Technical, Legal & Cultural Content

25+ years of professional translation experience

PROFILE

Professional translator specializing in French and English to Japanese translation. Native Japanese speaker with full professional proficiency in French, specializing in medical market research, clinical documentation, medical devices, pharmaceuticals, regulatory affairs, and life sciences.

Education

Maîtrise de Lettres Modernes, Université Lyon 2 (France)

LANGUAGE PAIR

English → Japanese

French → Japanese

CORE EXPERTISE

Medical Surveys
Clinical Research & Trial Documentation
Medical Devices
Pharmaceutical & Healthcare
Regulatory / Legal
Technical & Industrial Content
Terminology Control

RECENT & ONGOING WORK

Medical market research surveys (HCP / patient-facing)
Informed consent forms (ICFs) and clinical study documentation
Large-scale translation, review and terminology management for medical surveys
Oncology, dermatology and gastroenterology questionnaires
Medical device documentation (IFU, training materials)

KEY CLIENTS & DOMAINS

(Client names listed for reference only)

Medical / Healthcare: GE HealthCare, Barco, Maquet, Sanofi, bioMérieux, Air Liquide, Echosens, Thuasne

Industry / Engineering: Schneider Electric, MICHELIN, Renault, Sony, Valeo, Safran

Nuclear / Energy / Environment: ORANO, EDF, MELOX, Veolia, CNES

Luxury / Watchmaking: Louis Vuitton, Cartier, Hermès, Vacheron Constantin, Jaeger-LeCoultre

Finance / Consulting: AXA, BNP Paribas, Société Générale, Natixis, Deloitte

Culture / Tourism: Château de Versailles, Musée du Louvre, Musée d'Orsay, Hôtel Ritz

DOCUMENT TYPES

Medical surveys and questionnaires

User manuals and service manuals

Medical device documentation

Legal and court-related documents

Training materials and catalogues

TOOLS

SDL Trados Studio 2024

memoQ

Phrase

Xbench

SERVICES

Availability:

Immediate availability

Business hours: CET

Daily capacity:

Translation: ~2,000 words

Review / PE: up to ~4,000 words

Additional services:

LQA / structured QA support – available upon request

Language data preparation and corpus structuring for translation

CONTACT INFORMATION

Website: <http://ishida.fr>

Email: trad@ishida.fr

Location: 15, Avenue de Limburg 69110 Sainte-foy-les-Lyon France

Intracommunity identification number (EU VAT): FR 46 481190692